

托福口语拓展：one man ' s meat is another man ' s

托福考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_565590.htm

编辑推荐：2009年1月

托福机经汇总 one mans meat is another mans poison 《五杂俎》

里记载了这样一件趣事：五代南平大臣李载仁平生最怕吃肉

，有一趟，看见自己两名随从殴斗，忍不住怒从心上起恶向

胆边生，罚他们站着吃肉！假如李载仁读过one mans meat is

another mans poison这句英文成语，大概就不会以为人人都把

吃肉当作天下第一苦事了。One mans meat is another mans

poison的意思是：同一件东西，对甲来说是美味的肉，对乙

来说却可能是可怕的毒药。换言之，人人好恶不同，不可一

概而论的。李载仁自己把肉类看作毒药，殊不知他那两名随

从可能甘之如饴呢。One mans meat is another mans poison这句

成语除了说「口之于味，无同嗜也」，当然还可以用来说其

它事物，例如：I dont see why he enjoys swimming so much.

Truly, one mans meat is another mans poison.（我不明白他为甚

么那样喜欢游泳，人的好恶真是不可一概而论的。）toast 美

人出浴总是惹人遐想的，所以，汉成帝为了偷看赵昭仪（赵

飞燕妹妹）洗澡，不惜重金买通她的女侍；白居易一谈到杨

贵妃赐浴也就眉飞色舞了。不过，无论我们想象力多么丰富

，恐怕都想不到英国人敬酒时说的toast也和美人出浴有关。

一般人都知道toast可以解作「烤面包」。从前英国人喝麦酒

（ale），喜欢在酒里放一片烤面包；把面包连酒一起喝进肚

里（drink a toast），就是「干杯」了。但drink a toast为甚么也

有祝人家健康、成功等含义呢？原来英王查理二世的时候，

英国巴兹市（Bath）有个花花公子看中了一位美人儿。他注意到这位美人儿常常在当地著名的温泉洗澡，有一天就舀一杯温泉水，高呼祝那位美人儿健康。另一人打诨说，他宁愿要泡这杯「酒」的「烤面包」这当然是说宁愿要那美人儿了。所以，toast现在成了祝酒用语，例如：He proposed a toast in honour of the President（他提议为总统健康干杯）。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com